

School of Humanities and Languages Newsletter

人文及語言學院院訊

1 | November 2019

謝辭

梁詩明博士 (副校長(行政))

我和人文及語言學院的淵源可以追溯至2007年。那時候，我剛調派去徐誠斌學院，出任語文學系的系主任，當時我們只開辦一個翻譯及傳譯高級文憑的課程。時至今日，我仍然十分懷念當前線老師的時光，儘管要「走校」（白英奇和徐誠斌兩邊走，合共四個不同的上課地點，包括油麻地、紅磡、堅道和九龍塘），同事間的同舟共濟，師生間的互敬互愛，至今仍歷歷在目。

其後，通識學部也成為語文學系的一份子，大家一同參與大小不同的課程設計、改革和評審工作。在此，謹向多位前輩同事如John Cannon、Madeleine Tsoi，以及歷任系主任如Prof Thomas Chan，致以萬分謝意。他們在開拓和發展通識、翻譯、語文、傳意課程，以及質素保證方面作出莫大的貢獻。沒有他們的堅持和付出，也沒有今天的人文及語言學院。

學院近十年的發展迅速，由最初僅提供一個翻譯及傳譯高級文憑課程，擴展至今日的認可文憑、高級文憑、學位課程；涵蓋學科也愈來愈多元化，計有語文、哲學、音樂、幼兒教育及職業英語等，實有賴多代熱愛教育的講師及教授的共同努力。他們在課堂內的專業態度，課堂外對學生的關愛，成功培育了數以百計的畢業生在不同行業發光發熱。他們在不同階段為人文及語言學院的發展和成長，給予無限量的支持和幫助。藉此機會，我謹向陳萬成教授、劉國強教授、韓茵教授、何萬貫教授、藍美容教授、李敬恒博士、周昭端博士（排名不分先後），以及一眾新知舊雨和同事，表示由衷的感謝。

過去多年，不少校外學者前輩、友儕，在百忙中抽空擔任學院的課程顧問及考試評審委員。他們當中不乏是不收分毫酬勞之人，並在百忙中騰出寶貴的時間，給予我們很多專業的建議，讓我們在教學、課程設計、評估、研究及伙伴合作方面得以穩步發展。我謹在此向他們致以崇高的敬意！

欣逢人文及語言學院五周年誌慶，我祝願歷屆師生身心康泰、平安、喜樂常在。在院長陳善偉教授的帶領下，我深信學院在未來日子定有更飛躍的發展！

A Note of Thanks

Dr Leung Sze Ming (Vice-President (Administration))

My close ties with the School date back to the year 2007, when I was appointed to be Head of Department of Language Studies at Caritas Francis Hsu College. The Department only offered one programme at that time – Higher Diploma in Translation and Interpretation. I still miss my days as a teacher back then (despite the need to commute among four different campuses!) as I was surrounded by the love and support of students and colleagues.

Soon afterwards, the General Education Unit joined the Department and together we designed new programmes, revised existing ones, and worked on their accreditations. May I express my sincere gratitude to such veteran colleagues as Mr John Cannon and Ms Madeleine Tsoi, as well as former Department Heads like Prof Thomas Chan, for their effort in developing programmes in General Education, Translation, Languages and Communication as well as in quality assurance of these programmes. Without their contribution, the School would be a far cry from what it is today.

The past 10 years have seen the School's rapid development, from its humble beginning with just one programme to a provider of accredited diploma, higher diploma and degree courses in a myriad of disciplines now – Languages, Philosophy, Music, Early Childhood Education, and Vocational English. This could never have happened without generations of passionate professors and lecturers who have nurtured hundreds of graduates, paving the way for their successful careers. I take this opportunity to thank Prof Chan Man Shing, Prof Lau Kwok Keung, Prof Hon Yan, Prof Ho Man-koon, Prof Hazel Lam Mei Yung, Dr Roger Lee King Hang, and Dr John Chow Chiu Tuen from the bottom of my heart. These academics have given their everlasting support and assistance to the growth of the School.

Last but not least, my heartfelt appreciations go to scholars and friends outside the School who have served as our external examiners amidst their busy schedules. Their precious professional advice has immensely improved our School in terms of teaching, programme design, assessment, research and inter-institutional partnership.

Celebrating the Fifth Anniversary of the School of Humanities and Languages, I wish all staff and students of the School, past and present, good health, peace and joy on this happiest of occasions. I believe the School will fly even higher under the wings of our incumbent Dean, Prof Chan Sin-wai.



齊心協力，邁步向前

Together, We Move Forward

陳善偉教授 (院長)

明愛專上學院人文及語言學院成立於2014年，今年踏入第五個年頭了。過去五年，蒙學院管理層的支持及策劃，使本學院得以茁壯成長。學院現在正是處於發展的階段，期望在五個課程的營辦基礎上及六十多位全職兼職同事的努力下，百尺竿頭，更進一步。

為了讓大家了解學院的運作及掌握最新動態，學院出版雙語雙月刊《人文及語言學院院訊》，定期介紹學院活動、課程特色、教學內容、學生生活、學術出版及研究成果。本期主要內容是由各行政人員，課程主管及研究中心負責人撰寫，以增強大家對學院的認識。

為了慶祝學院成立五周年，我們將於明年春天以「人文教育的願景」為主題舉辦〈明愛專上學院人文及語言學院五周年誌慶大師論壇〉，邀請三位學界名人演講，字字珠璣，精彩可期。

學院持續籌劃未來發展，課程方面亦會有所增加。新的課程會配合社會發展提供合適訓練。課程方向會與時俱進，別具特色，以培養高文化質素、高技術水平並具備豐富專業知識的現代精英。

回顧過去，學院在基礎建設方面，成就非凡。現今明愛專上學院及明愛白英奇專業學校位於的將軍澳的新校舍便是由前堅道及牛津道校舍結合而成的。今天的人文及語言學院亦是由兩所學院中的語文及通識單位合併而成的。這是資源與人才的匯聚的成果，也是拓展將來的重要基礎。

展望將來，我們會繼續傳承學院「建基明愛精神，面對時代挑戰，堅守人文信念」的使命。我們會齊心協力，邁步向前，為明愛專上學院邁向聖方濟各大學的目標而努力。共勉之。

Professor Chan Sin-wai (Dean)

The School of Humanities and Languages of the Caritas Institute of Higher Education, established in 2014, is now 5 years old. In the last five years, with the support and planning of the senior management of the Institute, the School was able to grow steadily. It is at the stage of development. We strive to move further ahead on the basis of the five programmes that we offer and with the concerted efforts of the sixty full-time and part-time colleagues in the School.



This bilingual bimonthly Newsletter is launched with the purposes of providing information for readers to have a good understanding of the way the School is run and the activities it holds. It covers School activities, curriculum features, teaching contents, student life, academic publications, and research findings. A majority of the articles in this issue have been written by School administrators, programme leaders, and research centre directors to enhance your understanding of the School.

To celebrate the founding of the School in 2014, we will organize a lecture series named “SHL 5th Anniversary Master Forum”, with the theme of “The Vision of Humanities Education”, to be held in early 2020. We have invited three prominent speakers to deliver speeches in this Forum. Their inspiring lectures will surely be well received.

The School plans to introduce more programmes in the future. They provide training to students to meet the needs of society. They will be proactive and unique, aiming to train specialists with rich cultural knowledge, advanced skills and professional expertise.

On retrospect, the Institute has made enormous advances in physical and administrative structures. The present site of the Institute at Tseung Kwan O is a physical combination of the units originally located at Caine Road in Hong Kong and Oxford Road in Kowloon. The present School of Humanities and Languages is an administrative amalgamation of programmes separately offered by Caritas Institute of Higher Education and Caritas Bianchi College of Careers. This is an effective agglomeration of physical and human resources, which lays a solid foundation for future development.

Looking ahead, we will continue to pursue our mission, which is “founded on the spirit of Caritas, face up to challenges, and adhere to humanities value”. Together, we move forward. With concerted efforts, we make our utmost to realize the Institute’s goal of becoming Saint Francis University in the near future.

人文及語言學院

英冠球博士 (署理副院長)

人之為人，首在於人能運用語言，以認識世界、反省自我、抉擇人生的方向、建立社會和傳承文化。人文學科作為知識學問的基礎，探究宇宙人生的意義與價值，蘊涵了人類幾千年文化的結晶，是大學教育不可或缺的理念所在。而人文學科的基礎在語言，文化傳承要藉語言以連綿，生生不息。

人文及語言學院，作為明愛專上學院邁向天主教大學的學部一員，正肩負了人文學科和語文學習的教研責任。

而其中，作為教學單位，我們學院有兩大使命：一方面為明愛專上學院和明愛白英奇專業學校其他課程提供語文和通識學科作為必修科目，藉語文中心提供全校性的輔導服務，以保證我校所有學生都能得到全面而博雅的語言裝備和通識視野；另一方面，我們也主辦課程，使語言和人文學科能成為我校學生主修課程的選擇之一，為未來的天主教大學作為綜合大學建立堅實的文科基礎，也為香港訓練出語言、人文學、教育專業等領域的人才。

School of Humanities and Languages

Dr Ying Koon Kau
(Acting Associate Dean)

We human beings are uniquely endowed with language skills, facilitating exploration of the world, self-reflection, pursuit of our life goals, society-building and cultural inheritance. Being the foundation of our knowledge system, humanities investigate the manifold meanings and values of the universe, and they contain the crystallization of human culture for thousands of years. They encompass ideas indispensable for university education. The basis of humanities is on language, which has its own life in the inheritance of our cultures.

The School of Humanities and Languages, as a faculty of the Caritas Institute of Higher Education becoming St Francis University, is shouldering the responsibilities of teaching and research in the areas of humanities and language studies.

As a teaching unit, our School has two major missions: Firstly, it provides language and general education courses for all other programmes in CIHE, and offers academic counseling to students through our Language Centre so that they can get comprehensive language training as well as a sophisticated cultural vision. Secondly, as a host department we provide our own Bachelor of Arts degree programme to lay a solid liberal arts foundation for our upcoming Catholic University, training talents in the fields of language, humanities and education for Hong Kong.



語文及通識(榮譽)文學士課程

李小杰博士 (課程主任)

語文及通識(榮譽)文學士的開辦，是為有志於接觸人文學科和語言專業的同學，提供一個基礎完整、而又可以向不同方向進深學習的靈活課程。作為基礎，課程結合了語文、語言學、文學、傳意、文化、哲學等內容，讓同學對於人文學科有一基本扎實的訓練，再將同學按興趣分流到三個主修學科：雙語研究、中文及哲學、英文及傳意，作進一步深化的學習，使這個特別的文學士課程既培養出通識的視野，又能聚焦於特定範圍的專門知識，裨使學生學有所成。

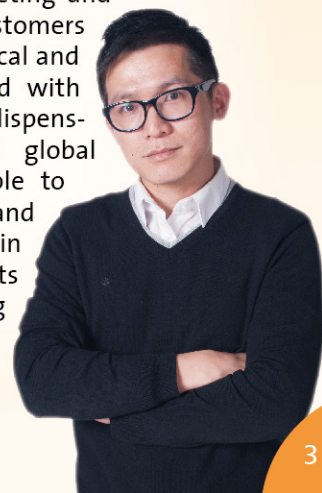
這個時代，這個社會，還需要文科人嗎？答案當然是肯定的。在這個網絡和資訊掛帥的世界，沒有良好的語文和傳意能力，還真是寸步難行。無論何種專業界別，創意宣傳和客戶溝通都是成功的必要條件，否則根本不能打動人心。具批判性的思辯能力，和尊重多元、學貫東西的文化和社會視野，則更是世界公民不可或缺的基本素養。人文學科教人明辨是非，學院深信培育畢業生成為博雅通才，他們能投身不同行業，為社會帶來平衡及作出畫龍點睛的貢獻，以彌補專才的不足。

Bachelor of Arts (Honours) in Language and Liberal Studies

Dr Li Siu Kit
(Programme Leader)

The Bachelor of Arts (Honours) in Language and Liberal Studies (BALangLib) is a flexible programme with multiple areas of in-depth study for students who are interested in humanities and languages. The programme combines languages, linguistics, literature, communication, culture, and philosophy, allowing students to have solid training in humanities. It further offers students three streams: Bilingual Studies, Chinese and Philosophy, and English and Communication. This curriculum can not only cultivate a general vision, but also focus on a specific range of expertise to make learning productive and practical.

Does our society nowadays still need liberal arts experts? The answer is a definite yes. In this world of network and information, it is hard to do anything successfully without good language and communication skills. Regardless of profession, creative marketing and sound communication with customers are necessary for flourishing. Critical and reflective thinking skills, coupled with respect for diverse cultures, are indispensable qualities of sophisticated global citizens. Humanities teach people to distinguish between right and wrong. Our School believes in cultivating liberal arts generalists for various industries, giving balance to society and making up for the limitations of specialists.



通識教育及語文學系

周昭端博士(系主任)

通識教育及語文學系的成立，旨在為學生提供通識及語文方面的教育，培養學生的人文精神和語文能力，以實踐全人發展的教育理念。課程內容涉及三大範疇：「文化研究」、「語言及傳意」、以及「個人及社會」。課程希望能夠引導學生全方位發展，並以豐富想像、啟發思維的方式，提升他們的人文素質。同時，課程特別強調個人德性的培育，也重視學生服務社會的精神，以期他們將來成為能夠貢獻社會的世界公民。

本學系為了切合校內各個學系對學員語文能力的要求，尤其是兩文三語，因而開辦多項課程及活動，增強學員的中英語文及普通話溝通能力，亦為將來銜接學士課程做好準備。學員如欲進一步擴闊語言知識領域，更可選修外語課程，如日語及德語。

在課程方面，本學系現正開辦一年制「綜合教育文憑」，為中學文憑試(或同等學歷)之畢業生提供銜接課程，旨在加強和充實同學各項學術能力，讓同學能夠順利升讀高級文憑或副學士課程。

另外，本學系亦開辦兩年制的「音樂研習高級文憑課程」，為有志於從事音樂藝術發展的學生提供多一個升學選擇。本課程旨在教授學生專業的音樂知識和提供實踐音樂才能的機會，鞏固他們的音樂基礎，培育下一代作曲家、音樂家、教育工作者及行政管理人員。

在語文學習方面，本系亦有「職業英語證書」課程，全面教授職場英語溝通技巧，為學生將來就業做好準備。透過多元化學習模式，中四或中五的學生有機會預早打好英語基礎，以應付各行業所需之英語溝通，並提高學生對英語學習之興趣與信心。

最後，感謝各位對通識教育及語文課程感興趣，希望本系可以幫助大家在升學選擇上作出適當的決定。謝謝！

Department of General Education and Liberal Studies

Dr John Chow (Department Head)

The Department of General Education and Language Studies (GELS) was established to help students to become all-rounders. Our curriculum, which covers cultural studies, language and communication, as well as individual and society, is in line with our college's motto "Ad Destinatum Persequor" (Go Forward) and the global development trend, providing whole-person education for all students. We aim to develop their creativity, increase their intellectual capacity, and improve their humanistic skills. In particular, we emphasise their moral values and community services so that they will become philanthropic global citizens.



Training students to be biliterate and trilingual has long been our goal. We offer a range of core courses to other departments strengthening students' Chinese Language, English Language and Putonghua skills, catering to their various abilities and needs and preparing them for further studies. Foreign language courses such as Japanese and German are also available as electives.

Apart from that, we offer three programmes of our own. S6 school leavers who hope to attain a higher diploma or associate degree qualification can first take our 1-year Diploma of General Studies, which trains their language and critical thinking skills. Those who aspire to seek employment in music can opt for our 2-year Higher Diploma in Music Studies. This programme combines learning musical theories with a practicum, nurturing the next generation of musicians, music educators and administrators. Last but not least, our Certificate in Vocational English (CVE) programme provides a shortcut for current S4 and S5 students to upgrade their workplace communication skills.



Students at Caritas Ma On Shan Secondary School enjoying a CVE lesson taught by Mr Roger Lee (far left)

幼兒教育高級文憑課程

Higher Diploma in Early Childhood Education

葉欣琪女士 (課程統籌)

Ms Ruby Yip (Programme Coordinator)



Students and teachers of HDECE visiting child care-related attractions and facilities in Korea

Launched in summer 2018, the Higher Diploma in Early Childhood Education (HDECE) programme aims to provide a comprehensive and solid training for professional early childhood education practitioners with Catholic values as an integral part. Students are trained to teach young children and help the needy with love and professionalism. Compared with our counterparts in other local institutions, CIHE's HDECE programme focuses more on training professional educators for children with diverse needs through diversified teaching approaches. Recent learning activities include:

幼兒教育高級文憑課程在2018年暑假期間正式開辦。

課程旨在融入天主教價值觀，為一眾有志於投身幼兒教育的同學，提供整全又扎實的專業培訓，期望同學在修畢課程後，能展現幼師的愛心、專業及見解，照顧及教導我們社會未來的主人翁。

課程內容涵蓋多種教學法，協助同學如何教導及照顧具不同學習需要的幼童。這有別於本地其他院校開辦的同類課程，更能突顯香港明愛「以愛服務，締造希望」的宗旨。近日，課程舉辦的學習活動包括：

1. 實習單元

同學透過在真正幼兒教育的環境中工作，能更有效地理解及反思自己作為幼兒老師的角色，以及自己與幼童、家長及同儕間的互動。

2. 參觀特殊幼兒中心

從中了解不同機構運作模式、親身體驗到支援具特殊教育需要幼童學習的知識及技巧。

3. 參觀本港國際學校

有助於擴展同學的專業知識，了解不同教學法在各種教學情景下的執行情況，並嘗試在實習時把自己觀察所得的技巧運用出來。

4. 韓國遊學團

旅程結束後，同學們都不約而同地反映這次旅程能參觀當地幼兒教育機構及特別為幼童學習而設計的景點，都豐富了他們的學習經歷，擴闊了專業視野，為他們未來從事教育工作，帶來更新穎思維。

今年暑假，本課程共有18位同學完成課程，成為課程首屆的畢業生。他們在學習期間備受完善裝備，又獲得多個專業認證，增強了同學在求職的競爭力，使他們成為幼兒教育或其他業界的聘請對象。隨著社會發展，業界對具有大學學歷的合資格幼稚園教師非常渴求，我們學院亦正積極籌辦幼兒教育學位課程，期望在不久將來能正式開辦，敬請留意。

1. Internship and Practicum

Students participated in practicums at local kindergartens and child care centres in May and June 2019 in order to put what they had learnt into practice and further hone their teaching skills. Through taking up responsibilities in real work settings, student teachers had a better idea of their roles in classrooms and learnt how to interact with children and their parents.

2. Field Visits to Special Educational Needs (SEN) Centres

Field visits to SEN Centres were arranged in June and July 2019. In groups of four to five members, student teachers explored work environments with SEN children and acquired first-hand experience in dealing with different situations.

3. Field Visits to International Schools

Year 2 students visited different international schools in October 2019, widening their vision about different teaching approaches in early childhood education. Students would implement these teaching approaches during their practicums later.

4. Study Tour - Korea

On 23-26 June 2019, a study tour to Korea was arranged for Year 2 graduates, who visited kindergartens, nurseries and universities there, and experienced the Korean culture. From students' comments, the tour enriched their teaching experience by broadening their horizons and giving them new insights.

In summer 2019, 18 graduates completed their study of the programme. With their competitiveness in early childhood education with professional recognitions and accredited knowledge, they have become valuable assets in the sector and beyond. This strengthens our commitment to training more professional practitioners for society. CIHE is determined to launch the Bachelor of Education in Early Childhood Education (BEdeCE) in the near future in response to the escalating demand for qualified kindergarten teachers holding bachelor degrees.

宗教、靈性及道德教育中心

陳乃國博士 (聯席總監)

人文及語文學院於2018年9月成立「宗教、靈性及道德教育中心」。「中心」旨在協助明愛專上學院在邁向天主教大學的努力中，彰顯其天主教的身份，並提供一個廣闊和有效的平台，讓明愛專上學院的師生、教育工作者、香港天主教教區以至香港社會人士，就天主教的信仰和價值觀進行對話與交流。

「中心」主要肩負兩方面的任務：對內而言，透過提供相關課程，參與研究項目，以及舉辦會議及研討會，支援學院向師生推動宗教、靈性及道德教育。對外而言，向天主教學校提供相關的師訓、課程與教材發展的支援。「中心」亦與教區其他組織合作，向學校及社會大眾推介天主教會的信仰與教導。

現時「中心」職員包括聯席總監陳乃國博士，課程統籌主任陸雪茵女士，以及課程主任吳子欣女士。

這兩年來，「中心」的一項主要工作是舉辦「天主教學校宗教及道德教育工作者文憑及證書培訓課程」。這是經香港天主教教區認可的宗教科教師專業培訓課程。曾修讀的學員約有三百人，而兩屆的文憑或證書培訓課程的畢業生已有一百一十六位。這些學員已成為現時天主教學校宗教教育工作的出色生力軍。



2018 Pilgrimage to Guangzhou

Centre for Religious, Spiritual and Moral Education

Dr Francis Chan (Co-Director)

The Centre was set up in September 2018 in the School of Humanities and Languages as a representation of CIHE's Catholic identity on its path towards St. Francis University. It serves as a platform for professional dialogue with the Catholic Diocese, local educators and the community in the promotion of Catholic teachings, beliefs and values.

The task of the Centre is two-fold. Internally, it gives support to CIHE in the promotion of religious, spiritual and moral education among students and staff by offering courses, conducting research, as well as organizing conferences and seminars. Externally, it supports Catholic Schools of all levels in the professional development of Religious and Moral Education (RME) teachers, as well as devising resources and curricula for the subject. It liaises with other organizations in the Diocese in promoting the Catholic faith to the general public. The Centre's Co-Director is Dr Francis Chan, with Ms Fion Luk as Programme Coordinator and Ms Christina Ng as Programme Officer.

The professional training programme for RME teachers is recognized by the Diocese as a pre-requisite qualification for teachers of Religious Studies as a formal school subject. More than 300 participants have taken different modules and, more significantly, 116 have graduated with diplomas and certificates in the past two years.

愛、婚姻家庭研究組

吳海雅博士 (統籌主任)

愛、婚姻及家庭研究組於2019年3月29日成立，以加強學術研究，並與非政府組織及大專院校建立協作研究的夥伴關係。吳海雅博士及梅錦榮教授捐助外界團體講課酬金（共港幣114,500元）資助研究組的活動。

研究項目在於促進全人健康，不但與天主教教育的核心價值一致，亦有助加強通識教育課程，培養有實力有愛心的個人，忠誠的伴侶，稱職的家長。研究組目前的研究及活動包括：

1. 探討童年受性侵犯女性倖存者的性自我
2. 評估明愛婚姻培育服務提升婚姻滿足感的成效
3. 香港青少年的性與心理健康
4. 愛、婚姻及家庭的態度研究
5. 學生的全人健康



Dr Ng (Left one) and Professor Boey (Right two) attended the press release of a mobile app for marital review

Research Unit on Love, Marriage and Family

Dr Anna Ng (Director)

Established on 29 March 2016, the Research Unit on Love, Marriage, and Family (RULMF) aims to consolidate academic research and to pave the way for better collaboration with external research partners from NGOs and other institutes. Dr Anna Ng, founder and coordinator of the Unit, together with Prof Boey donated their training workshop honorarium offered by external bodies, a sum of HK\$114,500, to support research activities of the RULMF.

RULMF conducts research to promote individuals' holistic well-being, a core value of Catholic Education. It also enhances CIHE's General Education courses in fostering competent and loving persons, devoted spouses, and capable parents. Current research activities include:

1. Exploring the Sexual Self of Female Adult Survivors of Childhood Sexual Abuse (CSA);
2. Evaluation of the Effects of Marital Enhancement Intervention on Marital Satisfaction;
3. Sexual Health and Mental Health of Emerging Adults in Hong Kong;
4. Attitudes towards Love, Marriage and Family;
5. Holistic Well-being of Students



Miss Yuen Po Lam, Charlotte

縱觀這幾年在這裡的學習生活，我還是非常享受的。一方面自己在知識上有所長進，從一無所知到略有所聞，又澄清了一直誤解的概念。以往會覺得儒家推崇的觀念，愚忠、愚孝、很迂腐，現在明白這其實是一種誤解，儒家思想在現代依然不科學，仍有可取的地方；另一方面培養了自己在對學習的興趣，以往在中學時中文科的學習未能啟發對古典文學的興趣，不過，在學院的課堂中認識到更多的情況下，逐漸發現到古典文學的魅力，又學習以賞析的眼光欣賞各類文學作品；此外，我非常慶幸能跟同學和老師建立緊密的友好關係，彼此的交流不限於學術上的討論，甚至還會涉及生活的不同方面，學習環境充滿著人情味，誠如我的第二個家。

臨近畢業，升學及就業的考慮成為了眼下最需要面對的事情了，我相信自己在學院的得著不僅是面對未來升學就業所需用的知識，更學習自己該要成為怎樣的人，甚至是如何成為一個人，這是無論未來面對什麼境況都必定能派上用場的。

最後，感謝各位對通識教育及語文課程感興趣，希望本系可以幫助大家在升學選擇上作出適當的決定。謝謝！

袁寶琳

語文及通識學位課程四年級

Over the past few years, I've enjoyed my studies at the School of Humanities and Languages (SHL) very much. I've acquired new knowledge and clarified some previously held misconceptions. I used to think that Confucianism was only about foolish loyalty and filial piety. Now I know that some Confucian beliefs are still applicable to modern times. Moreover, I've developed my interest in Classical Chinese Literature and I'm glad to have the opportunity to learn skills for appreciating literature pieces. SHL is like a second home to me because, besides studying, there are different types of interaction which shortens the distance between teachers and students. The learning environment is warm and supportive. As graduation is approaching, either job-hunting or pursuing further studies is my immediate concern, but I believe what I've gained here is more than just a degree. The knowledge and skills acquired have taught me how to become a human being, which is important whatever I become in the future.

Yuen Po Lam, Charlotte

Year 4 student, Bachelor of Arts (Honours) in Languages and Liberal Studies

今年是我第二年就讀明愛專上學院的幼兒教育高級文憑課程。經過以往一年的學習，我發現成為一名幼兒工作者比我想像的困難得多。我需要瞭解和熟讀許多有關環境設計、教育理論、教學法、幼兒各方面的發展等方面的知識。雖然感到壓力頗大，但感謝明愛的老師們給予我們很大支持。但我們的課程不僅只在課室裡接收知識，更會參與探訪、講座和工作坊，向其他專業人士學習，從中找到靈感和要領。我們又會在學院裡的專屬模擬課室進行模擬練習，扮演幼兒園的老師教導幼兒學習，親身體驗箇中感受。老師和同學會檢視練習時的表現，透過彼此討論，一起進步。我和組員們又曾在課室裡設計一個主題為「農曆新年」的教學區角，在許多準備和付出後，區角完成了，我們都感到非常滿足。這間課室中發生的點滴都叫我非常難忘。最後，我們會學習學院老師教導我們的方式，照顧及教導我們未來遇見的幼兒。



Miss Mok Hiu Yan

莫曉欣

幼兒教育高級文憑二年級

This is my second year in the HDECE programme of CIHE. Becoming a professional childcare worker is much more difficult than I expected. I need to gain diversified knowledge about toddlers and young children, including environmental design, educational theories and approaches, and child development. No doubt, it's been quite stressful, but I've overcome all the challenges thanks to the teachers here at CIHE, who offer their substantial support. Our study is extended beyond classroom lectures. We've participated in several field visits, talks and workshops to learn more from other professionals. These have filled us with inspirations. CIHE has a simulation classroom in early childhood education. We usually have role practices in the simulation classroom as kindergarten teachers to demonstrate how to teach young children. Lecturers always discuss with us to review our performance in role practices with us. The interesting and stimulating discussions help us to improve. I will always remember the learning corner designed by my groupmates and me about the Lunar New Year. We put our effort in preparing the corner, and when it was finished, we all felt highly satisfied. I also have fond memories of the simulation classroom. We will follow our CIHE teachers' advice when teaching our students in the future.

Mok Hiu Yan

Year 2 student, Higher Diploma in Early Childhood Education

入讀這個課程之後，認識到一群友善又樂於助人的同學，我們朝夕相處，一起吃午餐、溫習及做功課，互相幫助解決課堂上遇到的難題。我們又曾一起在學校的餐廳，每人都準備了一首樂曲在訪校嘉賓、老師和同學面前表演，事後嘉賓們感到非常滿意，我們也感到十分滿足。此外，老師們亦非常親切，除了在課堂教授我們知識，也會與我們分享日常生活上的經驗、瑣事。

除了認識到一群友善的同學和親切的老師外，我在學院更學習到很多有關音樂的專業知識，包括音樂歷史、音樂治療、樂理、音樂修養等，其中音樂歷史讓我認識到更多不同風格和時期的音樂的特色和來源，學習音樂治療讓我體會到如何能運用自己的音樂知識，幫助其他有需要的人，學習樂理則加強對一份作品的理解；印象最深刻的是，在完成期末考試後，我們一起拍攝短片，把共同改編的考試歌，以浪漫風格一同演唱，歌曲原本是一首輕快的美國民歌，我們唱得不亦樂乎，隨後更把影片發放到網上與多人分享。



Miss Yam Siu Fung, Katherine

Since I got into this programme, I've made some friends who are very nice and helpful. We are basically inseparable in our everyday school life: having lunch together, doing revision and homework with each other, and solving our problems collaboratively. We once had a performance in the school restaurant. Each of us prepared a piece to perform for the guests, staff and students on campus. Audience members were very pleased and we felt satisfied after the performance. Our teachers are very kind to us. Besides teaching us knowledge in the field, they share their daily experiences with us. They are always willing to listen to our concerns and offer us their advice.

Apart from meeting nice and kind classmates and teachers, I have also gained a lot of music knowledge here, including music history, music therapy, practical musicianship, and so on. Music history makes me notice the background and features of pieces and genres throughout different periods while music therapy lets me realize how to use my musical knowledge and skills to help people in need. The most memorable moment has been recording a motion after the final exam. We rearranged a lively American folk song using romantic style in the examination. We sang it again in the motion, and posted it on our social media for sharing. I still remember the room full of our loud laughter.

Yam Siu Fung, Katherine
Year 2, Higher Diploma in Music Studies



Miss Chan Sze Ka (with cap in the 2nd row) had a joyful campus life with other DGS students at the CBCC.

我是一位極其討厭讀書的人，所以中學畢業後馬上投身社會工作，渾渾噩噩地度過了幾年後才體會到讀書的重要性。

起初修讀這課程時，感到十分辛苦；第一，我是一位過動兒，平常要我安靜的坐下來一段時間已是十分困難；第二，有一段時間沒有接觸過「讀書」這玩意，根本無從下手，尤其是面對語文學科。慶幸的是，學院的上課習慣及氣氛與中學大不同，導師亦會因材施教，按每位同學的不同需要而去編排合適的課程，讓我很快適應及跟上學習進度。

另外，在畢業前，我還沒認定自己的方向，「畢業後到底應該繼續讀書還是工作呢？」學院期間給予了很多機會，讓我接觸和嘗試體驗不同科目，最後認定了方向和目標。

陳詩嘉
基礎教育文憑課程畢業生

I hate studying very much. That's why I immediately went to work after graduating from high school. Only a few years later did I realise how important studying was for me.

At the beginning of the DGS programme, I felt it was so hard for me. First, I found it difficult to sit still through the lesson. Second, I had not attended school for a long time and I had no idea how to do revision, especially for the language subjects. Fortunately, the study atmosphere here is totally different from that in high school. Teachers plan their lessons according to the needs of individual students. We can adapt quickly and keep up with the progress.

Should I continue to study or find a job after graduation? During the study process, the School provided many opportunities for us to experience different professional areas. We can finally determine our paths and goals after having a taste of each job.

Chan Sze Ka
Graduate, Diploma in General Studies

《人文及語言學院院訊》編輯委員會 主席：陳善偉教授 總編輯：李宗華先生

編輯：周耀恆先生·周昭端博士·許景昭博士·李健靈博士·胡耀東先生·英冠球博士 秘書：黃焱暉先生

School of Humanities and Languages Newsletter Editorial Committee Chairperson: Prof. Chan Sin-wai Editor-in-chief: Mr. Roger Lee

Editors: Mr. Billy Chow · Dr. John Chow · Dr. Lawrence Hsu · Dr. Michelle Li · Mr. Woo Yiu-tung · Dr. Ying Koon-kau Secretary: Mr. Tommy Wong